

AUSSCHREIBUNG FÜR DAS JAHR 2027

LITERATUR-STIPENDIEN FÜR AUTOR*INNEN SOWIE FÜR ÜBERSETZENDE INS DEUTSCHE

PARIS



(Photo: Racim Amr, Unsplash)

INHALT

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	3
TEILNAHMEBEDINGUNGEN	5
AUSSCHREIBUNG FÜR DAS JAHR 2027	7
LITERATUR-STIPENDIEN FÜR AUTOR*INNEN SOWIE FÜR ÜBERSETZENDE INS DEUTSCHE	7
BEWERBUNGSVERFAHREN	8
INFORMATIONEN ZUM ATELIER	9

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Atelier Mondial, International Arts Exchange Program Basel – Mulhouse – Freiburg, bietet Kunstschaffenden aus der Region Basel (CH), dem Kanton Solothurn (CH), der Stadt Freiburg i. Br. einschliesslich der Region Südbaden (DE) und aus dem Elsass (FR) im Rahmen der jährlichen Ausschreibung die Möglichkeit zu einem mehrmonatigen Werkaufenthalt im Ausland an.

Atelier Mondial schreibt seit einigen Jahren in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern Stipendien für Bildende Kunst, Mode & Textil, Literatur und Darstellende Künste aus. Für diese Stipendien gelten dieselben Bedingungen wie für das Stipendium für Schriftsteller*innen und Übersetzer*innen. Die Ausschreibungen in den Bereichen Bildende Kunst, Mode & Textil, Kulturvermittlung und Darstellende Künste erfolgen in separaten Texten. Es ist nicht möglich, sich gleichzeitig für verschiedene Sparten zu bewerben.

TRÄGERSCHAFT

Das Projekt wird von der Christoph Merian Stiftung (Projektleitung), den Kantonen Basel-Landschaft, Basel-Stadt und Solothurn, der Stadt Freiburg i. Br. und der Region Elsass getragen.

PROJEKTLEITUNG

Die Atelier Mondial-Projektleitung liegt bei der Christoph Merian Stiftung. Sie koordiniert die Organisation und Administration des Austauschprogramms im In- und Ausland und vertritt die Atelier Mondial-Trägerschaft nach aussen.

FÖRDERZIEL & BEDINGUNGEN

Die Ausschreibung im Bereich Literatur richtet sich an professionelle Autor*innen wie auch Übersetzer*innen ins Deutsche, die ihren Wohn- oder Arbeitsort in den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Solothurn, im Gebiet Elsass oder Südbaden haben.

Das Ziel des Aufenthalts in der Cité Internationale des Arts in Paris ist es, den Stipendiat*innen die Gelegenheit für Recherchen, neue Projektimpulse sowie Zeit für die Produktion neuer Texte zu bieten. Für den Aufenthalt in der Cité wird ein hoher Grad an Eigenverantwortlichkeit und Selbständigkeit erwartet wie auch eine Bereitschaft, sich auf die multikulturelle und -disziplinäre Situation des grossen Atelierhauses einzulassen. Die Stipendiat*innen werden vom Team der Cité nicht direkt betreut, auch wenn dieses für gewisse Fragen angesprochen werden kann. Es wird erwartet, dass sich die Schreibenden auf eigene Initiative innerhalb von Paris vernetzen. Basale Kenntnisse der französischen Sprache sind von Vorteil.

JURYKRITERIEN

Für die Jurierung relevante Kriterien sind die Professionalität des eingegebenen Dossiers, die Qualität des Motivationsschreibens (Bezug des Projekts zur gewählten Destination und die Reflexion des eigenen kreativen Standpunktes) sowie Relevanz des Stipendiums für die Karriere im Bereich Literatur und Übersetzung zum aktuellen Zeitpunkt.

FINANZIELLES

Mit der Zusage für ein Atelierstipendium im Ausland ist ein fixer, je nach Partnerort festgesetzter Beitrag an die Reise- und Lebenshaltungskosten verbunden. Die darüber hinaus gehenden Kosten des Auslandsaufenthaltes (persönliche Auslagen, Fixkosten am Heimatort etc.) gehen grundsätzlich zu

Lasten der Teilnehmenden. Die Christoph Merian Stiftung, die Kantone Basel-Landschaft, Basel-Stadt und Solothurn, die Stadt Freiburg i. Br. und die Région la Ville de Mulhouse oder la DRAC Grand-Est können keine darüber hinausgehenden Beiträge gewähren. Muss ein Auslandsaufenthalt aus unterschiedlichsten Gründen abgebrochen werden, sind die Stipendiat*innen dazu verpflichtet, das Stipendium pro rata temporis an Atelier Mondial zurückzuzahlen.

PFLICHTEN DER TEILNEHMENDEN

Nach Abschluss des Auslandsaufenthaltes müssen die Stipendiat*innen dem Atelier Mondial einen Bericht zur Evaluation des Aufenthaltes (ca. vier A4-Seiten) vorlegen.

HAFTUNG

Die Teilnahme am Atelier Mondial-Programm erfolgt auf eigenes Risiko. Atelier Mondial übernimmt keinerlei Haftung.

PROJEKTPARTNER

Literaturhaus Basel www.literaturhaus-basel.ch

Literaturhaus Freiburg www.literaturhaus-freiburg.de

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Bitte beachten Sie, dass nur Online-Bewerbungen über die Webseite

<https://ateliermondial.slideroom.com/#/permalink/program/86972>

berücksichtigt werden können. Lesen Sie die folgenden Teilnahmebedingungen sorgfältig durch, es können keine Dokumente nachgereicht werden. Fehlerhafte Unterlagen, die den unten aufgeführten Kriterien in einem Punkt nicht entsprechen, können der Jury nicht vorgelegt werden.

Teilnahmeberechtigt sind

1. **Region Basel, Baselland, Südbaden mit Schwerpunkt Freiburg, Elsass und Kanton Solothurn**
Professionelle Autor*innen sowie professionelle Übersetzer*innen ins Deutsche, die ihren Wohnsitz oder Arbeitsort in den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Land, Solothurn, der Stadt Freiburg, der Region Südbaden (PLZ 79...) oder im Elsass haben, unabhängig von Alter oder Nationalität.

2. **Nachweis Wohnsitz oder Arbeitsort**

Die Bewerbenden müssen mit einem beigelegten Dokument, **datiert aus dem Jahr 2026**, nachweisen, dass sie ihren aktuellen Wohnsitz oder Arbeitsort in einer der betreffenden Regionen haben.

ACHTUNG: Nur folgende Dokumente gelten als Nachweis:

Wohnsitz:

Schweiz: Wohnsitzbescheinigung vom Einwohnerkontrollamt (datiert 2026), Rechnung Krankenkasse (datiert 2026), Gas-, Strom-, Wasserrechnung (datiert 2026)

Deutschland: Meldebescheinigung (datiert 2026), Gas-, Strom-, Wasserrechnung vom Energieversorger (datiert 2026)

Frankreich: Certificat de Domicile (2026), Gas-, Strom-, Wasserrechnung vom Energieversorger (datiert 2026)

ACHTUNG: Mietverträge Wohnung, Identitätskarten, Ausländerausweise und Pässe sind ungültig!

Arbeitsort:

- Arbeitsvertrag oder Bestätigung des Arbeitgebenden
- Selbständigerwerbende: Bestätigungsschreiben Selbständigkeit AHV oder neuste Akontobeitragsabrechnung AHV (2026)
- Immatrikulationsbestätigung HGK / Universität oder gleichwertige Ausbildungsgänge
- Mietvertrag Atelier

3. Studierende müssen bei Antritt des Stipendiums das Studium abgeschlossen haben (BA oder MA).
4. Nicht teilnahmeberechtigt sind Autor*innen oder Übersetzer*innen, welchen für das Jahr 2025 ein Atelierstipendium in Paris zugesprochen wurde.
5. Es ist nicht möglich, sich für verschiedene Sparten gleichzeitig zu bewerben (Bildende Kunst, Mode & Textil, Kulturvermittlung, Literatur und Darstellende Künste).
6. Die Bewerbenden müssen ihre Teilnahmen an sämtlichen Austausch- und Residencyprogrammen ausweisen.
7. Die Bewerbenden erklären sich bei einer Stipendienzusage bereit, drei hochaufgelöste Fotografien inklusive Bildlegenden zu Promotionszwecken zur Verfügung zu stellen. Ebenso erklären sie sich bereit, mit Atelier Mondial während ihres Aufenthalts in Paris auf Social Media zu interagieren.

8. Pandemie-Regelung: Die Bewerbenden erklären sich bei einer Stipendienzusage dazu bereit, eine Vereinbarung betreffend Handhabung des Stipendiums im Kontext einer Pandemie oder einer ähnlichen Ausnahmesituation zu unterzeichnen.

BEWERBUNGSVERFAHREN

Die Bewerbung erfolgt mittels Ausfüllens eines **Online-Formulars inkl. Upload von drei Anhängen (PDF-Files)** mit den erforderlichen Dokumenten.

Bitte benennen Sie die PDF-Anhänge nach Inhalt und Ihrem Namen.

Bitte lesen Sie die Teilnahmebedingungen auf Seite 5 und halten Sie alle Unterlagen für Ihre Online-Anmeldung bereit.

1 PDF-Datei Motivationsschreiben:

- Motivationsschreiben für ein Atelierstipendium in Paris mit Beschreibung der geplanten Aktivitäten
- Max. 10 MB
- PDF-Name Beispiel: Motiv_Maria_Muster.pdf

2 PDF-Datei Nachweis über die Zugehörigkeit der Region:

- Wohnsitz- oder Arbeitsortbestätigung (siehe Teilnahmebedingungen S.5, Punkt 2)
- Max. 10 MB
- PDF-Name Beispiel: Nachweis_Maria_Muster.pdf

3 PDF-Datei CV, Bibliografie und Manuskript (Literatur):

- Biografie (mit Angabe der Teilnahmen an sämtlichen Austausch- und Residencyprogrammen). Der CV der Bewerbenden soll ausdrücklich die literarische Aktivität dokumentieren, muss jedoch nicht ein bereits veröffentlichtes Buch aufweisen.
- Vollständige Bibliografie
- Manuskript (10 bis max. 20 Seiten). Dieses Manuskript kann aus einzelnen Prosatexten, einem Roman- oder Dramafragment oder aus einzelnen Gedichten bestehen bzw. aus einem oder mehreren ins Deutsche übersetzten Text/Texten.
- Max. 110 MB
- PDF-Name Beispiel: CVDoss_Maria_Muster.pdf

Online-Registration:

<https://ateliermondial.slideroom.com/#/permalink/program/86972>

Bewerbungsfrist: 21. Juni 2026

INFORMATIONEN ZUM ATELIER

PARIS, FRANKREICH

Dauer: 2 x 3 Monate

Daten: 1 x Januar – März 2027 1 x April – Juni 2027

Atelier seit: 2005

Die Stadt: Der politische, wirtschaftliche und kulturelle Mittelpunkt Frankreichs ist eine Kulturstadt mit reichen Traditionen und einer lebendigen Szene.

Das Atelier: Das etwa 45m² grosse Wohnatelier mit kleiner Küchenzeile und Bad befindet sich in der Cité Internationale des Arts im Herzen des Marais, nur wenige Minuten vom Louvre, den wichtigsten Galerien, dem Centre Culturelle Suisse, dem Centre Georges Pompidou oder auch vom Maison de la Poésie entfernt. Die Cité wurde nach dem zweiten Weltkrieg als grosses Projekt einer Verständigung zwischen den Kulturen über das Kunstschaffen auf die Initiative einer privaten Mäzenin hin gegründet. Heute werden die insgesamt 325 Ateliers, die auf zwei Standorte verteilt sind, von rund 55 internationalen Partnerländern multidisziplinär bespielt. Unter den jährlich etwa 1000 Kunstschaffenden, die temporär in der Cité leben und arbeiten, finden sich Tanzschaffende, Schauspieler*innen, Schriftsteller*innen, Bildende Künstler*innen und Musiker*innen.

Anforderungen: Für den Aufenthalt in der Cité wird ein gewisser Grad an Eigenverantwortlichkeit und Selbständigkeit erwartet wie auch eine Bereitschaft, sich auf die multikulturelle und -disziplinäre Situation des grossen Atelierhauses einzulassen. Die Stipendiat*innen werden vom Team der Cité nicht direkt betreut, auch wenn dieses für gewisse Fragen angesprochen werden kann. Es wird erwartet, dass sich die Schreibenden auf eigene Initiative innerhalb von Paris vernetzen und Kontakte zur zeitgenössischen Kulturszene aufbauen.

Adresse: Cité Internationale des Arts, 18, rue de l'Hôtel de Ville, F- 75004 Paris
<http://www.citedesartsparis.net/>
<http://www.betonsalon.net/>

WICHTIGE ADRESSEN:

Bétonsalon / Villa Vassilieff
www.betonsalon.net

Maison de la Poésie
<http://www.maisondelapoesieparis.com/>

Centre Culturelle Suisse
<http://www.ccsparis.com/>

Schweizer Botschaft
<https://www.eda.admin.ch/countries/france/fr/home/representations/ambassade-a-paris.html>

Deutsche Botschaft
<http://www.allemagne.diplo.de/Vertretung/frankreich/fr/01-Botschaft/00-botschaft-hbseite.html>